



# Maison Chance

Journal de l'Association Maison Chance Suisse

## Rendez-vous le 1<sup>er</sup> octobre

Comme chaque automne, notre association accueille Tim Aline en Suisse, pour une fête à laquelle sont conviés tous ceux qui, de près ou de loin, ont soutenu, soutiennent ou soutiendront Maison Chance.

Ces rencontres sont nécessaires. Elles poursuivent évidemment un objectif financier, puisqu'elles augmentent la capacité de notre association à contribuer au fonctionnement de Maison Chance. Cet objectif n'est pas oublié. Cependant, au fil des années, l'élément essentiel de la fête d'automne réside de plus en plus dans ses aspects psychologiques, voire moraux. La présence de Tim Aline est rayonnante. Et la présence de nombreux amis domiciliés en Suisse manifeste et rend palpable notre appui à cette Suisse engagée corps et âme dans son oeuvre au Vietnam. Cette présence a une valeur inestimable. Elle ne se traduit pas en chiffres, mais elle transmet à Tim Aline, et, accessoirement, aux membres du comité de l'Association Maison Chance, une énergie vitale.

Nos rencontres d'automne créent de l'amitié, de la sympathie, de l'enthousiasme. Elles alimentent l'esprit de générosité qui nourrit, à l'autre bout du monde, la volonté de Duy, de Thanh, de Trung et des autres. Elles donnent des ailes aux handicapés, et aux orphelins le sentiment d'appartenir à une grande famille.

Tout cela pour vous encourager à consulter rapidement votre agenda, et à réserver, si elles sont encore libres, les dates du 1<sup>er</sup> ou du 9 octobre. Le papillon glissé dans ce journal est destiné à ceux de vos parents ou amis qui seraient susceptibles de participer, avec vous, à l'avenir de Maison Chance.

Jean-Marie Choffat, président

• Informations et bulletin d'inscription  
à la page 4



La cour centrale du Village sert aussi de place de jeux pour les élèves de l'école primaire.

## Les deux cents jours du Village Chance

Inauguré le 20 janvier, le Village Chance est devenu en quelques mois un quartier animé, actif et joyeux. Les premiers habitants se sont approprié l'espace, et l'occupent à la vietnamienne.

Le visiteur qui pénètre dans le Village peut faire une première halte dans la cour centrale, souvent investie d'enfants dont l'école a été déplacée du Centre Envol en juillet. Ici, les enfants jouent au foot, au basket, suivent des cours d'arts martiaux. La cour est équipée de

filets, de paniers et entourée d'arbres qui poussent tranquillement.

### La préparation du restaurant

En entrant, l'on perçoit aussi des signes d'animation, sur la gauche: l'ouverture du restaurant se prépare fébrilement. Lien, la grande cheffe australienne revenue dans son pays natal pour aider Maison Chance, prépare avec son équipe qui se constitue peu à peu des premiers plats d'essai dans la cuisine toute neuve.

Depuis lundi 15 août au petit matin, les premiers petits déjeuners – le traditionnel *phô* – sont servis au restaurant. En septembre, il sera également possible d'y manger à midi et, vers mi-octobre, d'y prendre le repas du soir. Ainsi, progressivement, tout se met en place. Les visiteurs de passage peuvent s'y restaurer dès maintenant.

Trang, une jeune pâtissière française originaire du Vietnam, vient d'arriver. Si tout

(Suite à la page 2)



Les cuisiniers en formation dans la cuisine du futur restaurant de Maison Chance.

## Les 200 jours du Village Chance

(suite de la page 1)

se passe comme prévu, il sera possible de croquer dans un vrai croissant tout bientôt.

Les tables, les chaises et les petites lampes du restaurant ont été réalisés en grande partie par les ébénistes de l'atelier bambou du Centre Envol.

### Le premier commerce

A peine entré, en tournant à droite, on peut acheter des boissons, des encas, des cigarettes dans l'appartement de Nhung, couturière en fauteuil roulant, qui a ouvert le premier commerce du Village il y a quelques semaines déjà. Comme elle vient d'accoucher de son deuxième enfant, elle travaille maintenant chez elle. Dans les couloirs des deux étages de la partie habitation, l'on retrouve le même climat que dans les rues du quartier: l'activité déborde de la maison, dont la porte ouverte laisse voir ce qui s'y passe. Ici, on travaille en famille à toute sorte de travaux permettant d'arrondir les fins de mois.

Enfin, en s'accoudant à la barrière du couloir de l'étage, on perçoit des enfants qui courent en face, là où se trouve l'école, et on domine la piscine dont on ne distingue pas toujours la couleur tellement elle est grouillante. Il faudra bien sûr prolonger le séjour pour constater que le Village Chance, comme tous les villages du monde probablement, a aussi son lot de petites et grandes histoires, de cancans, de rumeurs, et de solidarité.

FCD

## Cong Duy, locataire au Village Chance

Je m'appelle Cong Duy et j'ai 26 ans. Je suis arrivé à Maison Chance il y a douze ans en 1999. J'avais alors quatorze ans, j'étais naïf et illettré. Petit à petit, j'ai appris à lire et à écrire le vietnamien, puis l'informatique, le français, des notions d'anglais.

Grâce à cette formation, je travaille aujourd'hui comme employé du bureau de projets de Maison Chance Vietnam. Je suis responsable du site internet, de la gestion du serveur du Centre Envol et fonctionne aussi comme interprète français - vietnamien.

Puisque j'ai une activité stable, au mois d'avril dernier, j'ai pu me marier avec Thuy qui est aussi une ancienne bénéficiaire de Maison Chance.

Après notre mariage, nous avons quitté le Foyer pour emménager au Village Chance, où nous louons un appartement. Nous sommes très heureux de notre vie actuelle, même si l'ambiance du Foyer nous manque parfois.

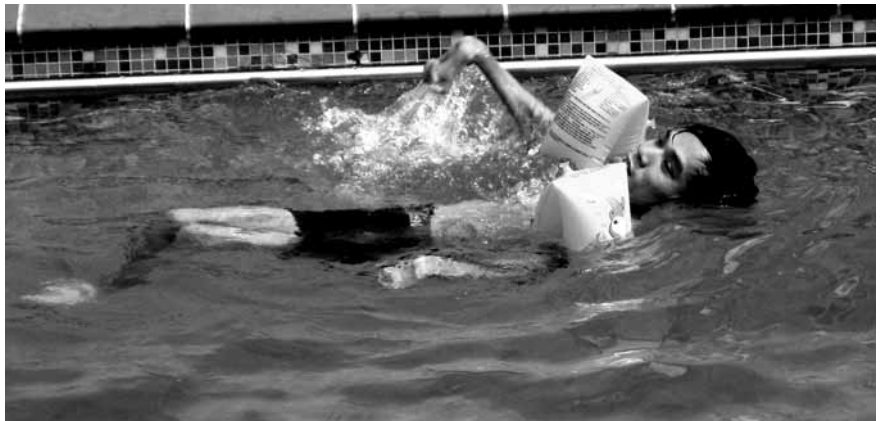
Je suis aussi satisfait des équipements de l'appartement, qui sont conçus pour des personnes handicapées comme moi.

Ici au Vietnam, quand on vit en fauteuil roulant, le plus dur c'est la salle de bain, les escaliers et les différences de niveaux. Au Village Chance, tout cela est aplani.

Les week-end, ou après le travail, nous pouvons nous détendre à la piscine ou nous retrouver dans la cour.

Je suis très reconnaissant à Maison Chance de nous offrir des possibilités de travail au Centre Envol et le cadre d'une vraie vie dans Le Village Chance.

Cong Duy



Cong Duy, dans la piscine du Village Chance.

## Un jeune sourd à Maison Chance

Tout au long de l'année nous accueillons de nouveaux bénéficiaires, orphelins ou enfants de familles trop pauvres pour s'occuper d'eux. Le dernier arrivé est un peu différent des autres, car Duc Duy (photo) est sourd. Ce jeune garçon a neuf ans. Il vient des montagnes du centre du pays. Son handicap n'avait jamais fait l'objet de la moindre prise en charge. Il ne connaissait pas l'existence des appareils auditifs, qui permettent à beaucoup de sourds de récupérer une capacité d'audition. Il ne parlait que par gestes.

Au Vietnam, comme dans beaucoup de pays pauvres, la plupart des sourds ne parlent pas. On les appelle des «sourds-muets», comme c'était encore le cas en Europe au début du siècle dernier.

Duc Duy est très malin, et très expressif dans son langage gestuel. Il s'est intégré très rapidement au sein de notre famille. J'arrive bien à communiquer avec lui, grâce à tout ce que j'ai appris dans ce domaine pendant mon enfance que j'ai partagée avec mon petit frère sourd.

Nous allons faire le maximum pour intégrer Duc Duy au monde des entendants. Nous lui avons procuré des appareils qui se révèlent très efficaces, car il a de bons restes auditifs. Il apprend à se servir de sa voix. Il est courageux. Nous vou-

lons lui donner les moyens de développer ses capacités.



Les autres jeunes, valides ou handicapés, ne savaient rien du monde des sourds. Ils devront apprendre à mieux articuler et à regarder en face ce nouveau jeune «frère» pour qu'il puisse, en lisant sur leurs lèvres, comprendre ce qu'ils veulent lui dire.

Duc Duy est un cadeau pour notre collectivité, car il donne à tous la possibilité de se mettre plus souvent à la place de l'autre, sous une nouvelle forme.

Tim Aline

# Lâm, un poète à Maison Chance

*Un enfant de Maison Chance a publié un recueil de poèmes. L'événement a été fêté au siège de l'organisation qui a soutenu cette publication. Il est rapporté ici par deux personnes qui participaient à la fête: Francine Crettaz Décosterd, responsable du projet de livre sur Maison Chance et Ngan, responsable de la formation et des produits.*

## Un beau garçon en chaise roulante

Mecredi 3 août au soir, les gens de Maison Chance sont invités par l'organisation *Đôi Rât Đẹp* qui a aidé Lam à publier son livre de poèmes, *Lễ Nào Em* (littéralement «Pourquoi elle?»).

Lâm est un beau garçon de 26 ans. Il a eu un accident qui l'a lourdement handicapé. Il est maintenant en chaise roulante, attaché, probablement parce que sans cela son corps ne le tiendrait pas. Ses mains sont déformées. Il avait une amie qui l'a quitté. Il a surtout écrit des poèmes sur cet amour, mais aussi sur son histoire. Il étudiait pour devenir professeur et s'intéressait à la littérature et à la poésie.

Il a commencé par éditer des poèmes sur internet. Des gens l'ont découvert et c'est ainsi qu'il en est arrivé à être publié. Son livre a été financé par plusieurs personnes et organismes, dont celui qui nous invite.

Le lieu de la rencontre est particulièrement agréable, situé au centre ville, un espace carré qui donne sur une rue résidentielle, presque calme. Je ne savais pas qu'un tel cadre existait à Hô Chi Minh Ville. Environ 70 personnes sont assises dans des fauteuils en osier, des chaises en plastique ou des fauteuils roulants. Des tables sont disposées un peu partout et nous pouvons commander à boire. La cérémonie dure plus de deux heures, avec des chants, la lecture de poèmes, des discours, la distribution de cadeaux, des poses pour les photographes. Je n'y comprends rien, mais je suis profondément émue.

C'est aussi un peu la cour des miracles. Une femme très fine dans une robe traditionnelle blanche, avec une voix d'ange, mais le visage brisé, comme celui d'une poupée qu'un enfant aurait piétiné. Une

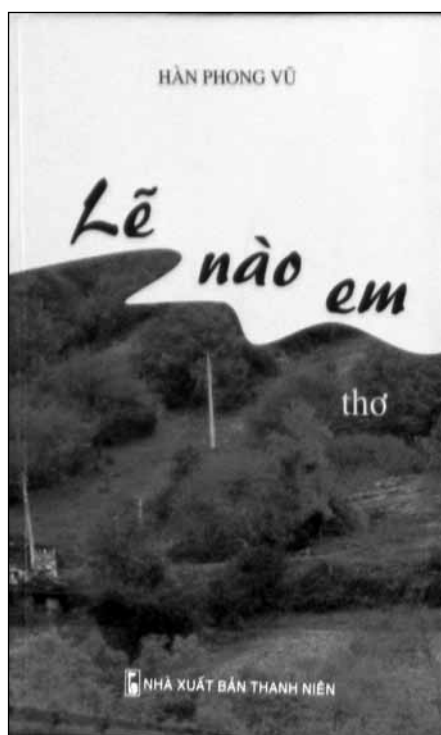


*Des fleurs pour Lâm le 3 août*

autre femme, bien proportionnée, mais dont la taille dépasse à peine celle des personnes assises. Un militaire portant une chemise avec des épaulettes et qui chante comme un ténor. Des tas de gens qui ont des gueules d'artistes.

Bref, j'étais ravie de passer une soirée dans un tout autre climat et j'espère que cela nous donnera des ailes pour le livre de Maison Chance. Le poète de la Maison est en tout cas intéressé au projet. Et c'est en mai que la famille a su qu'elle avait son poète: Lâm l'a dit à Tim au moment où elle lui a parlé de l'idée du livre. De bon augure, vous ne trouvez pas ?

*Francine Crettaz Décosterd*



## Un exemple pour chacun d'entre nous

*Le bonheur nous permet de surmonter notre destinée.*

*Cette soirée appartient à Lâm.*

*Elle est à lui et c'est la plénitude.*

Han Phong Vu est son nom d'auteur. Son nom de baptême est Nguyễn Văn Lâm. A Maison Chance, nous l'appelons simplement Lâm.

Né en 1985 à Thanh Hóa, dans le Nord du Vietnam, Lâm était étudiant en première année de la faculté de pédagogie lorsqu'il a été victime d'un accident de circulation. Il s'est retrouvé tétraplégique, le traumatisme de la colonne vertébrale n'ayant pu être résorbé malgré la chirurgie.

Le corps en difficulté, mais l'esprit sain, Lâm a trouvé dans la poésie les ressources pour exprimer ses émotions et son amour, à sa mère et à ses amis.

Nous avons passé une soirée émouvante et heureuse à écouter les poèmes de Lâm, chantés ou récités sur fond musical. Cette nuit-là, *Lễ Nào Em* a fait pleurer beaucoup de coeurs.

Aujourd'hui, Lâm vit à Maison Chance. Il a été formé à l'atelier informatique du Centre Envol et fait partie de l'équipe qui réalise des mandats pour une compagnie vietnamienne spécialisée dans la réalisation de sites internet.

Lâm est un exemple pour chacun de nous. Il montre que les efforts et la volonté des personnes handicapées ignorent tout de la fatigue et que les maladies ne se soignent pas toutes avec les mêmes remèdes.

*Le Phuoc Ngan*

# Fête d'automne: rendez-vous le 1<sup>er</sup> octobre à Tolochenaz

*La fête de soutien à Maison Chance aura lieu, cette année, le 1<sup>er</sup> octobre à Tolochenaz. Tim Aline sera présente.*

La salle polyvalente de Tolochenaz accueillera cette année celles et ceux qui soutiennent Maison Chance. Comme chaque année, Tim Aline sera présente. Elle nous donnera de vive voix les dernières nouvelles de Saigon. Elle nous parlera évidemment du Village Chance, inauguré au début de cette année. Elle vous dira aussi la vie quotidienne à la Maison Chance et au Centre Envol. Vous aurez, au cours de la soirée, l'occasion de vous entretenir avec elle.

Le but de la soirée est de permettre aux amis de Maison Chance de rencontrer Tim Aline, ainsi que les membres de l'association. Mais il est aussi d'alimenter la caisse de l'association, dont la mission est de financer la contribution suisse au fonctionnement de Maison Chance.

## Au programme

Au programme de la fête: amitié et convivialité autour d'un repas vietnamien. La présentation



Défilé de mode de la fête 2009 à Genève.

de Tim sera précédée d'un défilé de mode vietnamienne. Les produits des ateliers de Maison Chance seront également en vente.

## Lieu et horaire

La salle polyvalente de Tolochenaz se trouve à deux minutes de la sortie Morges Ouest de l'autoroute Lausanne-Genève. Tournez à droite au giratoire qui se trouve à l'entrée du village. L'accès sera fléché. Parking sur place. Les portes s'ouvriront à 18 heures. Les stands de vente seront ouverts, ainsi que le bar pour l'apéritif. Les repas seront servis dès 19h 15. La présentation de Tim Aline aura lieu vers 21 h.

## Prix et inscriptions

L'entrée est fixée à 60 francs pour les adultes et 20 francs pour les enfants; elle est payable directement sur place. Ce prix couvre le repas, y compris les boissons non alcoolisées et le café. Il sera possible d'acheter du vin ou de la bière au bar.

Pour vous inscrire, utilisez le talon ci-dessous ou le formulaire internet. D'autres informations, ainsi que le formulaire d'inscription en ligne, sont disponibles sur le site [www.maison-chance.org/suisse](http://www.maison-chance.org/suisse).

## 9 octobre: concert de gospel à Yverdon



Les Evening Sisters

Dimanche 9 octobre, à 17 h, l'Aula magna du château d'Yverdon accueillera un concert de gospel dédié à Maison Chance. Tim Aline sera présente. Les spectateurs intéressés pourront s'entretenir avec elle à l'issue du concert.

L'entrée est libre. Le produit de la collecte ira intégralement à Maison Chance.

Le concert est donné par le quintet féminin *Evening Sisters*, que dirige Laurent Rebeaud, père de Tim Aline. Les *Evening Sisters* chantent avec swing et ferveur les plus beaux Negro Spirituals du répertoire traditionnel, ainsi que des compositions modernes.

Il y a un rapport profond entre les expressions de souffrance et d'espérance du Gospel Song, nourries de l'histoire du peuple noir d'Amérique, et le combat mené à Hô Chi Minh Ville par Tim Aline pour le droit à l'existence des laissés-pour-compte de la société vietnamienne.

## Adresses

**Association  
Maison Chance Suisse**  
Case Postale 5201  
1003 Lausanne  
ccp: 17-453 245-1  
Tél.: +41 79 457 41 13  
e-mail: [suisse@maison-chance.org](mailto:suisse@maison-chance.org)

**Association  
Maison Chance France**  
39, Rue Georges-Courtelaine  
69100 Villeurbanne/France  
Tél.: +33 (0) 6 77 40 06 22  
e-mail: [france@maison-chance.org](mailto:france@maison-chance.org)

**Maison Chance, Vietnam**  
Tim Aline Rebeaud  
Nha May Man/Maison Chance  
06/17 - D.Tan Ky Tan Quy - Khu pho 4  
P. Binh Hung Hoa A - Q. Binh Tan  
Ho Chi Minh - Vietnam  
Tél.: +84 8 265 95 66  
fax: +84 8 767 04 34  
e-mail: [vietnam@maison-chance.org](mailto:vietnam@maison-chance.org)

## Inscription à la fête de Maison Chance

Coupon à renvoyer **avant le 20 septembre** à l'Association Maison Chance Suisse, case postale 5201, 1003 Lausanne

Nom, prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél., e-mail: \_\_\_\_\_

Veuillez réserver pour la soirée de soutien du 1er octobre:

\_\_\_ places pour adulte

\_\_\_ places pour enfant

Nous payerons les entrées sur place (60 francs par adulte et 20 francs par enfant).

Date et signature: \_\_\_\_\_